

# Кумадин (Варфарин)

## Coumadin (Warfarin)

### Blood thinner medicine

Coumadin is also called warfarin. This type of medicine is known as an anticoagulant or blood thinner. Coumadin helps stop clots from forming in the blood. A blood clot could cause serious problems if it moved to a different part of the body, such as the heart, lungs or brain.

### Your blood tests while taking Coumadin

Your doctor will use a blood test to adjust your Coumadin dose. The blood test is called an INR (International Normalized Ratio). It measures how long it takes your blood to clot. **Your Coumadin dose may need to be changed to keep the best INR range for your condition.**

**Be sure to keep your blood test and doctor appointments while taking Coumadin.** If you will not be able to get to the appointment as scheduled, call right away to make another appointment.

### Take Coumadin as ordered

- Coumadin comes in tablets to be taken by mouth.

### Препарат, разжижающий кровь

Лекарственный препарат Кумадин также называется Варфарин. Этот тип лекарств известен как антикоагулянты или разжижители крови. Кумадин предотвращает образование сгустков крови (тромбов). Сгусток крови может вызвать серьезные проблемы при перемещении в различные части тела, такие как сердце, легкие или мозг.

### Анализ крови во время приема Кумадина

На основании анализа крови Ваш врач определит необходимую дозировку Кумадина. Анализ крови называется МНО (международное нормализованное отношение). С его помощью определяется скорость формирования сгустка крови. **Возможно, Вашу дозу Кумадина придется изменить для того, чтобы получить оптимальный для Вас показатель МНО.**

**Во время приема Кумадина обязательно соблюдайте график посещения врача и сдавайте анализы крови.** Если у Вас не получается прийти на запланированный прием к врачу, незамедлительно позвоните и запишитесь на другое время.

### Принимайте Кумадин в соответствии с назначением

- Кумадин выпускается в таблетках, которые следует принимать перорально (через рот).

- Your doctor will tell you how much medicine to take. This is your **dose**.
- Your dose may change based on your blood test.
- Take Coumadin **one time** each day, at the **same time** each day.
- If you forget a dose, **do not** take two doses the next day. Call your doctor if you miss two or more doses.
- **Never stop taking your Coumadin unless told to do so by your doctor.**
- Keep a supply of medicine, so you do not run out. Plan ahead for weekends, holidays and vacations.
- Do not share this medicine with anyone.
- Tell all of your health care providers you are taking Coumadin. This includes your doctors, dentists, nurses, pharmacists and emergency workers.
- Eat your normal diet while taking Coumadin. Do not change the amount of green, leafy vegetables you eat in your diet.
- Check with your doctor before drinking alcohol, such as beer, wine and liquor.
- Ваш врач сообщит, какое количество лекарства Вам следует принять. Это будет Вашей **дозой**.
- Ваша доза может быть изменена по результатам анализа крови.
- Принимайте Кумадин **один раз** в день **в одно и то же время**.
- Если Вы забыли принять лекарство, **не** принимайте на следующий день две дозы. Если Вы пропустили прием двух или более доз, позвоните своему врачу.
- **Ни в коем случае не прекращайте прием Кумадина, если только Ваш врач не скажет Вам об этом.**
- Своевременно приобретайте лекарство, чтобы оно у Вас не закончилось. Заранее подумайте об этом перед выходными, праздниками или отпуском.
- Никому не давайте это лекарство.
- Сообщите о том, что Вы принимаете Кумадин, всем, кто оказывает Вам медико-санитарную помощь. В их число входят Ваши врачи, стоматологи, медсестры, фармацевты и работники скорой помощи.
- Во время приема Кумадина принимайте обычную пищу. Не изменяйте количество принимаемой Вами в пищу зелени и листовых овощей.
- Перед употреблением алкоголя, например пива, вина или других спиртных напитков, проконсультируйтесь со своим врачом.

### Call your doctor if you have:

- Unusual bleeding:
  - Coughing up or vomiting red or brown material that looks like coffee grounds

### Позвоните своему врачу или фармацевту, если у Вас:

- Необычное кровотечение:
  - В мокроте или рвотных массах наблюдаются красные или коричневые сгустки, похожие на кофейную гущу

- Nose bleeds or extra bleeding from the gums around your teeth
- Red or black tarry stools
- Red or dark urine
- Bruises that appear without injury
- Bleeding from cuts that does not stop with pressure
- Very heavy vaginal bleeding or menstrual flow
- Pain, swelling or discomfort
- Nausea, vomiting or diarrhea that lasts more than 24 hours
- Tiredness, fever, chills, sore throat, itching rash or mouth sores
- Any new signs after starting this medicine
- Кровотечение из носа или сильное кровотечение из десен
- Красный или дегтеобразный стул
- Красная или темная моча
- Синяки, которые появляются без всякой причины
- Кровотечение из порезов, которое не прекращается при надавливании
- Сильное вагинальное кровотечение или обильная менструация
- Боль, отеки или дискомфорт
- Тошнота, рвота или понос в течение свыше 24 часов
- Усталость, лихорадка, озноб, ангина, зудящая сыпь или язвы в полости рта
- Любые новые симптомы, которые появились после начала приема этого лекарства

**Call 911** or have someone take you to an emergency room if you have:

- Severe headache
- Weakness, slurred speech or visual changes

## Precautions

- Talk to your doctor or pharmacist before taking any new medicines. This includes prescription medicines, over the counter medicines, herbals, food supplements and home remedies. These can make Coumadin not work as it should.
- Coumadin should not be taken during pregnancy. If you think that you are pregnant or may become pregnant, tell your doctor right away.

**Позвоните по телефону 911** или попросите отвезти Вас в отделение неотложной помощи, если у Вас:

- Сильная головная боль
- Слабость, невнятная речь или изменения зрения

## Меры предосторожности

- Посоветуйтесь со своим врачом или фармацевтом, прежде чем начать прием новых лекарств. Это относится к лекарствам, отпускаемым по рецептам и без рецепта, травам, пищевым добавкам и домашним лекарственным средствам, которые Вы принимаете. Они могут сделать прием Кумадина не таким эффективным.
- Кумадин не следует принимать во время беременности. Если Вы думаете, что беременны или можете забеременеть, немедленно сообщите об этом своему врачу.

- Avoid sports or other activities that may cause injury like bruising, cuts or serious injury. Report any falls or blows to the head to your doctor right away.
- **Have your blood tests done as ordered**, so you can work with your doctor to be sure you are taking the right amount of medicine.
- Избегайте занятий спортом или другой деятельности, которая может привести к возникновению синяков, порезов или серьезных травм. Немедленно сообщите своему врачу о любых падениях или травмах головы.
- **Сдавайте анализы крови в соответствии с назначением врача**, чтобы Вы и врач были уверены, что Вы принимаете лекарственный препарат в правильной дозировке.

**Talk to your doctor or pharmacist if you have any questions or concerns.**

**Если у Вас есть какие-либо вопросы или опасения, обратитесь к Вашему врачу или фармацевту.**